

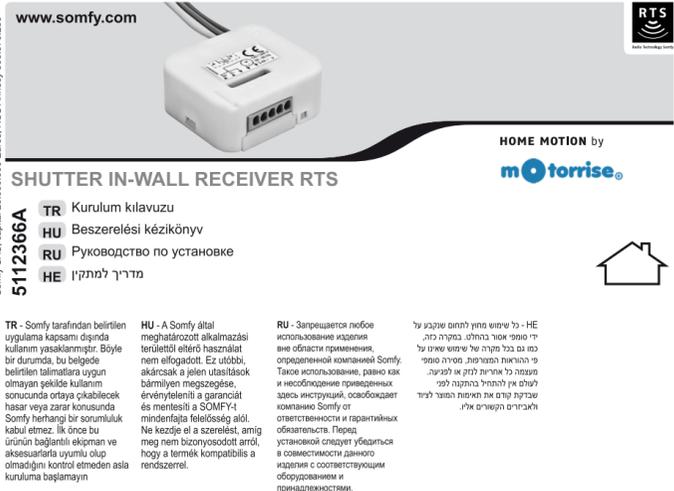


TR - Somfy tarafından belirtilen uygulama kapsamı dışında kullanılm yasa^{kan}mıdır. Böyle bir durumda, bu belgede belirtilen talimatlara uygun olmayan şekilde kullanım sonucunda ortaya çıkabilecek hasar veya zarar konusunda Somfy herhangi bir sorumluluk kabul etmez. İik önce bu ürünün bağımlıntı ekıpman ve aksesuarlarla uyumlu olup olmadıđını kontrol etmeden asla kurulumu bađlamayın

HU - A Somfy által meghatározott alkalmazási területőt ellérő használat nem elfogadott. Ez utóbbr, akárcsak a jelen utasításlak bármilyen megszegése, érvényteleníti a garanciát és mentesít a SOMFY-t mindenfejlá felelősség alól. Ne kezdje el a szerelést, amíg meg nem bizonyosodott arról, hogy a termék kompatibilis a rendszerrel.

RU - Запрещается любое использование изделия вне области применения, определенной компанией Somfy. Такое использование, равно как и несоблюдение приведенных здесь инструкций, освобождает компанию Somfy от ответственности и гарантийных обязательств. Перед установкой следует убедиться в совместности данного изделия с соответствующим оборудованием и принадлежностями.

HE - כל שימוש מחוץ לתחום שנקבע על ידי סומפי אינו ברוחלו. במקרה כזה, גם אם בכל מקרה יש שימוש שאינו על פי ההוראות המפורטות, סומפי אינו אחראית על אחריות כלום או למיעוט. עלולת אף להתרחל כהתקנה ללא שכתובת קודם את האמות המוגדר ליעוד היבואיים העשויים את.



TR 1 Kurulum

Shutter in-wall receiver RTS tüm Somfy kablolu motorlarıyla (İ<3 A-240V veya İ<3.4 A-120V) uyumludur.

1.1. **Uyumlu vericiler (12 maks.)**: Shutter-in-wall receiver RTS tüm Somfy RTS vericileriyle ve Somfy güneş sensörleriyle uyumludur. Lütfen ilgili talimatlara başvurun.

1.2. **Kurulum önerileri**:

-Alıcı, lisanslı bir elektrik teknisyeni veya motorlu veya otomatik araçlar konusunda nitelikli bir uzman tarafından listelenen elektrik kütusuna bu belgedeki talimatlara ve ulusal elektrik bağımlıntı kurallarına uygun şekilde kurulmalıdır.

-Hiçbir zaman birden fazla RTS alıcısını bir motora bađlamayın.

1.3. **Kablo döşeme**:

- **Önemli**: Nötr ve yükülü kablo bağımlıntılarının yerini deđiştirmeyin. Ürün üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce elektrifđi devre kesiciden kesin. Ana güç kaynađı voltajı motor etiketi üzerinde belirtilenle uyumlu olmalıdır: 240V~50/60 Hz veya 120V~60 Hz. Kurulumdan sonra terminal içindeki kablolar fiziksel gerilime maruz kalmamalıdır.

-Kumandanın giriř kablolarına yalnızca bir harici elektrik anahtarı takın (yalnızca bir sabit veya hareketli konum anahtarı).

Alıcı RTS'ye herhangi bir elektrik anahtarı takılmıyorsa, 6, 7 ve 8 kablolarını sonlandırın. Ön kısma bir izolasyon levhası takın.

- ▲ ve ▼ yönlérinin elektrik anahtarına dođru bir şekilde bađlandıđını dođrulamayın.

-Kablo döşeme ve kablo sökme sırasında terminalin imtamlarını ařađı itmek için bir alet kullanmanızı öneririz.

1.4. **Elektrik anahtarların kablo bađlantılarının dođrulanması**:

-▲ düğmesine basıldıđında panjur ařađı iniyorsa kahverengi (ABD=siyah) ve siyah (ABD=kırmızı) motor kablolarının bađlantılarını deđiştirin.

1.5. **Sınır anahtarlarının ayarlanması**:

-Motor sınır konumlarının ayarlanması gerekiyorsa, vericiyi programlamadan önce sınırları ayarlamak için kablolu elektrik anahtarını kullanın. (Lütfen ilgili motorun talimatlarına başvurun).

2 Alıcının programlanması

Cihaz çalıştırılmadan ve kullanılmadan önce tamamen kurulmuş olmalıdır.

2.1. **Kumanda noktalarının veya sensör RTS'lerin eklenmesi/sililmesi**:

(kumanda noktası ekleme veya silme prosedürleri ayrıdır):

1. Alıcının **PROG** düğmesini panjur yukarı ve ařađı hareket edinceye kadar basılı tutun.

2. Yeni vericide (veya sensörde) **PROG** düğmesine kısa süre basın, panjur yukarı ve ařađı hareket eder.

2.2. **Sık kullanılan konumun ayarlanması veya deđiştirilmesi** : **my 1** (alt konumdan eřiřilebilir) ve **my 2** (üst konumdan eřiřilebilir):

1. Motoru sınır noktasına konumlandırın: **my 1** ayarını belleđe kaydetmek için alt veya **my 2** ayarını belleđe kaydetmek için üst.

2. Düğmeleri aynı anda 3 saniye basılı tutun: Vericinin ▲ ve ▼ düğmesi (**my 1** için) veya ▼ ve ▲ düğmesi (**my 2** için).

Panjur istenen konuma geldiğinde ▼ düğmesine basın. Gerekirse ▲ ve ▼ düğmelerini kullanarak konumu ayarlayın.

3. Konumu belleđe kaydetmek için ▼ düğmesini 5 saniye boyunca basılı tutun, panjur yukarı ve ařađı hareket eder.

-Arada bir konumu kullanmak için motoru sınır konumuna getirin: **my 1** için alt veya **my 2** için üst. Ardından ▼ düğmesine 1 saniyeden daha kısa bir süre basın. Motor ara konuma gelecektir.

2.3. **Güneş fonksiyonu**: Lütfen ilgili güneş sensörünün talimatlarına başvurun.

2.4. **Tüm vericileri ve sensörleri Shutter in-wall receiver RTS'den sökme için**:

-Alıcı RTS'nin üzerindeki **PROG** düğmesini panjur yukarı ve ařađı hareket edinceye kadar 7 saniyeden daha uzun bir süre basılı tutun ardından bir süre bekleyip tekrar basın.

3 Kablolu kumandanın çalıştırılması (sabit veya hareketli)

- Yukarı veya ařađı düğmesine 0,5 saniyeden daha kısa bir süre basılması panjurun sınır anahtarına hareket etmesini sađlar.

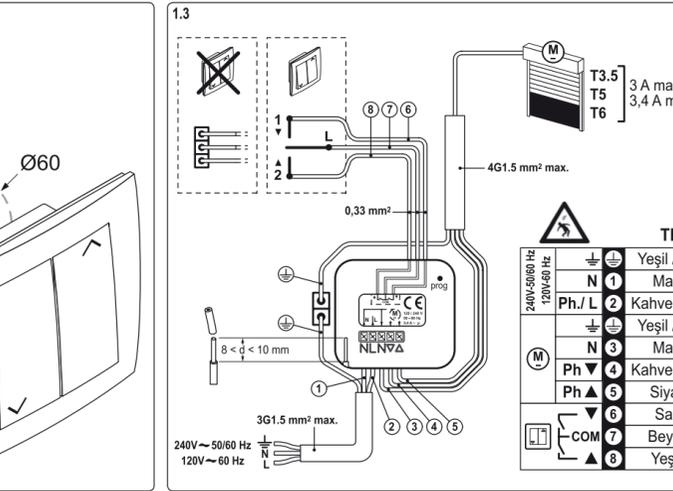
- Yukarı veya ařađı düğmesine 0,5 saniyeden daha uzun bir süre basılması panjurun yalnızca bu süre boyunca hareket etmesini sađlar.

- Aynı düğmeye tekrar basılması panjurun durmasını sađlar.

4 Özellikler

- Motor gücü: 3A maks. - 240V veya 3,4A maks. - 120V.
- Çalışırma yalnızca bir motora sınırlıdır.
- Radyo: 433,42 MHz
- Boyutlar (mm) : 19 x 41 x 45
- Saklama sıcaklıđı: -30°C +70°C
- Çalışırma sıcaklıđı: -20°C +55°C
- Avrupa uyumluluđu: CE
- Çevresel sınıflandırma: İzolasyon Kat III ve Kirlenme Kat II
- Koruma dizini: Kurulum talimatlarına uyulduđu sürece IP20. Yalnızca kapalı alanlarda kullanılabilir (çapı 12 mm'den büyük olan sert cisimlere karşı koruma, sıvılara karşı koruması yoktur).
- Lütfen kullanımdan kalkan ürünleri yerel atık toplama sistemi aracılıđıyla elden çıkarın.
- Kullanım için maksimum rakam: 2000 metre.
- Ürün çarpma ve düşmelerine karşı: hasasdır.

CE Somfy işbu belgede ürünün, Avrupa'da geçerli olan Avrupa Direktiflerinin temel gerekliliklerine ve diđer ilgili hükümlerine uygun olduđunu beyan eder. Uygunluk Beyanı www.somfy.com/ce adresinde bulunabilir.



HU 1 Beszerelés

A Shutter in-wall receiver RTS (kapcsoló möđe építhető rádióvevő) kompatibilis a Somfy minden vezetékes motorjával (İ<3 A-240V vagy İ<3.4 A-120V).

1.1. **Kompatibilis adók (max. 12)** : A vevő kompatibilis minden Somfy RTS adóval és Somfy fényérzékelővel. Lásd a vonatkozó útmutatókat.

1.2. **Beszerelési javaslatok**:

-Beépítendő falba szüllyesztett csatlakozódobozba. Ezen Somfy termék beszerelését kizárólag lakások motorizálásában és otthonautomatizálásában jártas szakemberek végezhetik, akiknek a jelen útmutató készült. A beszerelést végző szakemberek be kell tartania az adott országban érvényben lévő szabványokat és törvényi előírásokat, és tájékoztatnia kell az ügyfeleket a termék használati feltételeiről.

- Soha ne csatlakoztasson egy motorra több vevőt.

1.3. **Kábelezés**:

- **Figyelem**: Tartsa be a Nulla / Fázis kábelezést. A beavatkozás előtt szakítsa meg a tápfeszültséget. A hálozáti tápfeszültségnek összhangban kell lennie a motor címkéjén jelzett feszültséggel: 240V~50/60 Hz, 120V~60 Hz. A beszerelés után a sorkapcsokba kötött vezetéket nem szabad hűzőerőnek kitenni.

-Arádióvevő bemenetéhez csakis egy, a redőny motorjának irányítására szolgáló falikapcsolót csatlakoztasson (kizárólag nyomógomb vagy impulzus kapcsoló). Ha falikapcsoló nem lesz csatlakoztatva a rádióvevőhöz, {15}a 6., 7., és 8. kábelét vágja le és szigetelje. Tegyén elé felelét.

- Ügyeljen arra, hogy betartsa a falikapcsoló irányváltó kapcsolójának ▲ és ▼ irányú kábelezését.

- Javasoljuk, hogy használjon szerszámot, amikor a kábelezés és a kábelek leszedése során a sorkapcsok foglalatát megtámasztja.

1.4. **Az irányváltó kapcsoló kábelezésének ellenőrzése**:

-Ha az irányváltó kapcsoló ▲ gombját megnyomva a redőny leereszkedik, cserélje meg a motor barna és fekete kábelét.

1.5. **Végállások beállítása**:

-Ha be kell állítani a végállásokat, ezt a falikapcsoló segítségével, a távirányító programozása előtt tegye. (Lásd az adott motor útmutatóját.)

2 A vevő programozása

Minden beavatkozás és a feszültség alá helyezés előtt a terméket a végleges helyére kell tenni.

2.1. **Távirányítók vagy RTS érzékelők hozzáadása / törlése**: (a távirányító hozzáadása illetve törlése ugyanúgy történik):

1. Nyomja meg hosszan az új **PROG** gombját; a redőny oda-vissza mozgással visszajelez.

2. Nyomja meg röviden az új adó (vagy érzékelő) **PROG** gombját; a redőny oda-vissza mozgással visszajelez.

2.2. **Kedvenc pozíció mentése vagy módosítása my 1** (elérés az alsó végállásból) és **my 2** (elérés a felső végállásból):

1. Küldje a motort a végállásába: az alsóba a **my 1** elmentéséhez vagy a felsőbe a **my 2** memorizálásához.
2. Nyomja le 3 másodpercig együtt a következő gombokat: ▲ és ▼ (a **my 1**-hez) vagy ▼ és ▲ (a **my 2**-höz) az adón. Amikor a redőny eléri a kívánt pozíciót, nyomja meg a ▼ gombot. Szükség esetén módosítsa a pozíciót a ▲ és ▼ gombokkal.

3. Nyomja le 5 másodpercig a ▼ gombot a pozíció megjegyzéséhez; a redőny oda-vissza mozgással visszajelez.

- A kedvenc pozícióba álláshoz vigye a motort a végállásába, az alsóba a **my 1**-hez vagy a felsőbe a **my 2**-höz, majd nyomja meg (< 1mp.) az egyik rádiós távirányító ▼ gombját. A redőny beáll a kedvenc pozícióba.

2.3. **Fény funkció**: Lásd az adott motor útmutatóját.

2.4. **A shutter in-wall receiver RTS összes távirányítójának és érzékelőjének törlése**:

- Nyomja meg az RTS vevő **PROG** gombját több mint 7 másodpercig; a redőny végrehajt egy első oda-vissza mozgást, majd pár pillanat múlva egy másodikat.

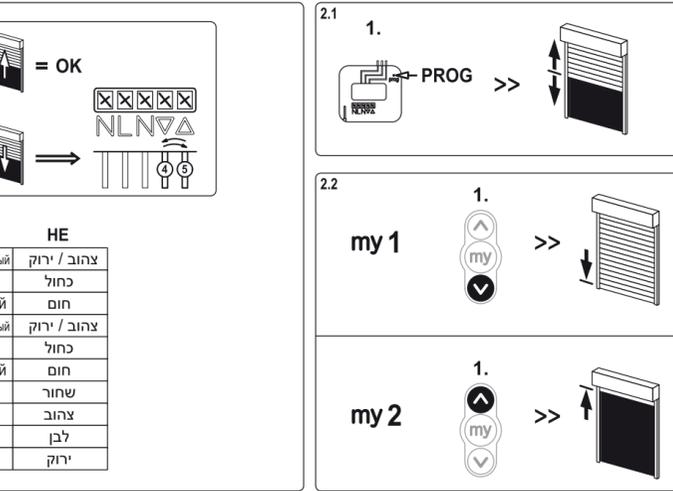
3 A falikapcsoló működése (nyomógomb/ impulzus)

- a fel vagy le gomb < 0,5 másodperces megnyomása a redőnyt a végállásába küldi.
- a fel vagy le gomb > 0,5 másodperces megnyomása a redőnyt a lenyomásnak megfelelő ideig irányítja.
- Ugyanazon gomb ismételt megnyomása megálláshoz vezet.

4 Jellemzők

- Motor kimenet: 3A maks. 240V alatt vagy 3,4A max. 120V alatt.
- Egyetlen motora korlátozott működés.
- Rádiójel: 433,42 MHz
- Méreték (mm) : 19 x 41 x 45
- Tárolási hőmérséklet: -30°C +70°C
- Működési hőmérséklet: -20°C +55°C
- Környezetvédelmi besorolás: III. szigetelési osztály és II. szennyezési osztály
- Védettségi osztály: IP20, a beszerelési utasítások betartása esetén. Kizárólag beltéri használatra (védelem a > 12 mm átmérőjű szilárd tárgyak ellen védett, víz elleni védelem nincs).
- Legyen gondja a hulladék újrahasznosítására a helyi gyűjtési rendszer révén.
- A működés maximális tenger feletti magassága: 2000 méter.
- Utóédesekre és leesésre érzékeny termék

CE A Somfy kijelenti, hogy a berendezés megfelel az Európában alkalmazandó európai irányelvek alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek. A megfelelőségi nyilatkozat az www.somfy.com/ce internetes címen található.



RU 1 Установка

Shutter in-wall receiver RTS совместим со всеми проводными электроприборами Somfy (İ<3 A-240 V или İ<3.4 A-120 B).

1.1. **Совместимые радиопередатчики RTS (макс. 12)** : Радиоприемник, совместим со всеми радиопередатчиками Somfy RTS и радиодатчиками солнечного света Somfy. См. соответствующие руководства.

1.2. **Рекомендации по установке**:

- Встраиваемое оборудование, установка в монтажную или ответвительную коробку для скрытого монтажа. Установкой данного изделия фирмы Somfy должен заниматься специалист по установке и моторизации жилых помещений, для которого и предназначено настоящее руководство. Кроме того, при установке необходимо соблюдать действующие местные нормы и законы, а также проинформировать пользователей о том, в каких условиях следует эксплуатировать изделие.

- Никогда не подключайте несколько радиоприемников RTS к одному приводу.

1.3. **Монтаж электропровода**:

- **Внимание!** Соблюдайте правильную подлинность подключения проводов «фаза» и «нейтраль». Перед выполнением работ отключите электропитание. Напряжение электропитания сети должно соответствовать напряжению, указанному на этикетке электропровода: 240 B~50/60 Гц или 120 B~60 Гц. После установки не следует тянуть за разъем.

- Ко входу проводного устройства управления допущается подключение только одного выключателя (только выключатель прямого или импульсного действия). Если к радиоприемнику RTS не подключено ни одного проводного устройства управления, подключите провода 6, 7 и 8 к контактной накладке. Закройте переднюю часть крышки.

- Следите за соблюдением трассировки проводов ▲ и направления ▼ проводного переключателя управления.

- В ходе монтажа и демонтажа проводов кабеля мы рекомендуем использовать инструмент (отвертку с плоским шлицем) для аккуратного нажатия на захимы разьема для надежной фиксации проводов.

1.4. **Проверка проводки переключателя**:

- Если при нажатии на кнопку ▲ переключателя рольставни опускаются, поменяйте местами коричневый и черный провода электропровода.

1.5. **Регулировка конечных положений**:

- Регулировку конечных положений, необходимо провести с помощью проводного устройства управления (монтажного кабеля) до программирования радиопередатчика RTS. (См. руководство по установке соответствующего электропровода.)

2 Программирование радиоприемника RTS

Изделие должно быть установлено на свое окончательное место до подключения к электросети и выполнения каких-либо операций.

2.1. **Добавление/удаление радиопередатчиков или датчиков RTS** (процедуры добавления и удаления устройства управления RTS идентичны):

1. Нажмите и удерживайте кнопку **PROG** радиоприемника RTS – полотно коротко движется в такте вверх-вниз.

2. В течение 1-2х- минут нажмите на кнопку **PROG** нового передатчика (или датчика) RTS — полотно снова коротко движется в такте вверх-вниз.
2.2. **Внесение в память или изменение предпочтительного положения my 1** (возможно от нижнего конечного положения) и **my 2** (возможно от верхнего конечного положения):

1. Поднимите полотно в его конечное положение: нижнее для запоминания **my 1** или верхнее для запоминания **my 2**.

2. В течение 3 секунд одновременно нажмите на кнопки: ▲ и ▼ (для **my 1**) или на ▼ и ▲ (для **my 2**) на радиопередатчике RTS. Когда полотно полностью переместится в желаемое положение, нажмите ▼. При необходимости отрегулируйте положение кнопками ▲ и ▼.

3. В течение 5 секунд нажмите кнопку ▼, чтобы запомнить это положение, при этом полотно рольставни коротко движется вверх-вниз.

2.3. **Для того, чтобы вызвать предпочтительное положение, установите привод в конечное положение: нижнее для my 1 или верхнее my 2, а затем нажмите (< 1 с) кнопку ▼** пульта радиоуправления RTS. Полотно рольставни переместится в предпочтительное положение.

2.3. **Функция защиты от солнца**: см. руководство по соответствующему датчику солнца.

2.4. **Удаление всех устройств управления и датчиков RTS из Shutter in-wall receiver RTS**:

- Нажмите кнопку **PROG** приемника RTS и удерживайте ее нажатой в течение не менее чем 7 секунд не отпуская, полотно ставни дважды совершит короткое движение в такте вверх-вниз. После этого отпустите кнопку.

3 Функционирование проводного управления (прямое/мгновенное)

- Короткое нажатие кнопки вверх или вниз в течение < 0,5 секунды вызовет перемещение до конечного положения.

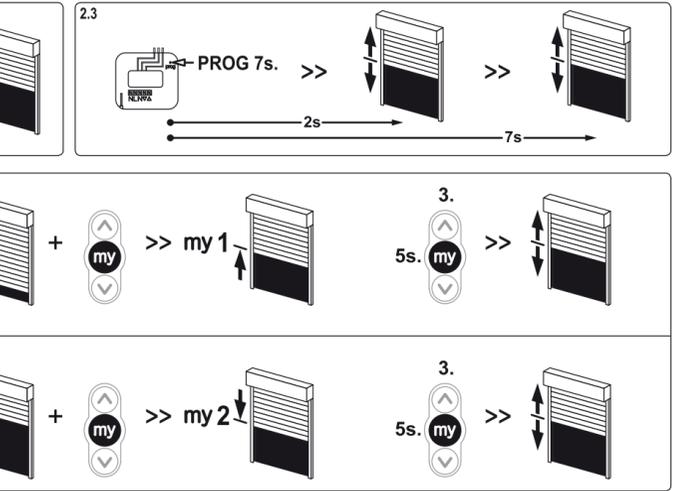
- Нажатие кнопки подъема или опускания в течение > 0,5 секунды вызовет движение рольставни в течение времени нажатия.

- Повторное нажатие одной и той же кнопки вызовет остановку.

4 Характеристики

- Выходной ток привода: макс. 3 А при 240 В или макс. 3,4 А при 120 В.
- Подключение только одного привода.
- Радиосигнал: 433,42 МГц
- Габариты (мм) : 19 x 41 x 45
- Температура хранения - от -30 °C до +70 °C
- Температура эксплуатации - от -20 °C до +55 °C
- Категория, относящаяся к охране окружающей среды: Изоляция по кат. III, загрязнение по кат. II
- Степень защиты: IP20 при условии выполнения инструкций по установке. Только для использования внутри помещений (защита от твердых частиц диаметром > 12 мм, отсутствие защиты от жидкостей и газов).
- Утилизация отходов согласно местным требованиям.
- Максимальная высота над уровнем моря для эксплуатации: 2000 метров.
- Изделие чувствительно к воздействию ударов и к падениям.

CE Настоящим компания Somfy заявляет, что данное изделие соответствует основным требованиям и иным относящимся к нему положениям европейских директив, применимых для Европы. Декларация соответствия опубликована в Интернете по адресу www.somfy.com/ce.



HE 1 התקנה

מקלט הרחיס הטמון-בקר RTS תואם את כל המנועים החוטיים של סומפי (1-3A-120V או 1-3A-240V).

1.1. **משרדים ותמנים (12 לכל היותר)**: מקלט הרחיס הטמון-בקר RTS תואם את כל משרדי סומפי RTS וחישי השמש של סומפי. אם עיין בהוראות המתמנים.

1.2. **המלצות התקנה**:

- את המקלט חייב להתקין בתוך שקע הקיר חשמלי מוסמך או איש מקצוע מוסמך בתחום האוטומציה, על פי ההוראות הללו והתקנים החשמליים המקומיים והרצויים.

- לעולם אין לחבר מספר מקלטי RTS למנוע יחיד.

1.3. **חיווט**:

חשוב לזכור: אין להפוך בין חיבורי הגיד הנירטל וגיד הפאזה. נתק את אספקת החשמל על ידי המפסק האוטומטי לפני כל עבודה על המוצר. מתח הרשת חיי להתאם את מה שמופיע על חונית המנוע: 240V~50/60 Hz או 120V~60 Hz. לאחר ההתקנה אסור שכתבלים הנונסים שלקעים יהיו חנות תחת פידו כלשהו.

- יש לחבר רק חויתי אחד לכלבי הנונסה של יחידת הבקרה (רק מתן קבוע אחד או מתג בעל מצבים מנמים אחד). אם ה מחובר כל מתג למקלט RTS, נתק את החוטים 6, 7 ו-8. חבר לחוית בידוד מלפנים.

וודא שחיווני ▲ ▼ מחוברים למתג בצורה נכונה.

אנ ממליצים להשתמש בכלי לחיפה פינמה של מחזיק החוטים במהלך החיווט או ניתוק החיווט.

1.4. **יודוד חיווט המתג**:

אם החיפה על לחצן ▲ רומת לתריס הגליליה לרדת, הפוך את כיוונו החוט החום (אר"ב- שחור) והשחור (ארר"ב - אדום) של המנוע.

1.5. **קביעת מיקומי הקצה של המתנים**:

אם יש צורך לקבוע את מיקומי הקצה של המנוע, השתמש במתג החוטי כדי לקבוע את המגבלות לפני תכנות המשרד. (עיין בהוראות של המנוע המתנים.)

2 תכנות המקלט

יש להתקין את המוצר באופן מלא לפני שמחברים אותו לחשמל ומשתמשים בו.

2.1. **הוספת/הסרת נקודות שליטה או חיווי RTS**:

(הנחול להוספה או הסרתה של נקודת שליטה זהה):

1. לחץ לחיצה ארוכה על לחצן **PROG** של המקלט עד שהתריס יענע מעלה ומטה.

2. לחץ בקוצה על לחצן **PROG** במשרד (או בחיווי) החדש עד שהתריס יענע מעלה ומטה.

2.2. **קביעת המיקום המועדף או שינוי** : **my 1** (גניש ממתיקום התחתון) ו**ן my 2** (גניש ממתיקום העליון):

1. הבא את המנוע למיקום הקצה שלו: כלפי מטה כדי לשמור את **my 1** או כלפי מעלה כדי לשמור את **my 2**.
2. לחץ על המנוע ל-מנחתם שלו-מנחת 3 למשך 3 שניות: ▼ ו▲ וor (עבור **my 1**) ו▲ ו▼ (עבור **my 2**) של המקלט. כאשר תריס הגלילה מצוי למיקום הרצוי, לחץ על לחצן ▼. כונן את המיקום במקרה הצורך בעזרת לחצני ▲ ו-▼.

3. לחץ על לחצן ▼ למשך 5 שניות כדי לשמור את המיקום בביכון; תריס הגלילה עולה ויורד.

כדי להשתמש במיקום ביניים, קדם את המנוע במיקום הקצה שלו: כלפי מטה עבור **my 1** או כלפי מעלה עבור **my 2** וזח לחץ על לחצן ▼ למשך חנות משנייה. המנוע יעבור למיקום הביניים.

2.3. **פונקציית השמש**: עיין בהוראות חיווי השמש המתמנים.

2.4. **הסרת כל המשרדים והחיוויים ממקלט הרחיס הטמון-בקר RTS**:

- לחץ על לחצן **PROG** של מקלט RTS למשך למעלה מ-7 שניות עד שתריס הגליליה על מעלה ומטה פעם אחת, ופעם נוספת מספר שניות אחר כך.